



UNIwersytet
Warszawski

Warszawska szkoła lingwistyki stosowanej 50 lat – dobry początek

Program

Polskie szkoły lingwistyki
stosowanej – historia,
status, perspektywy



17–19 listopada 2022



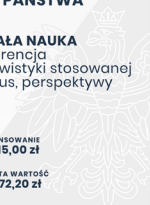
Warszawa, Dobra 55

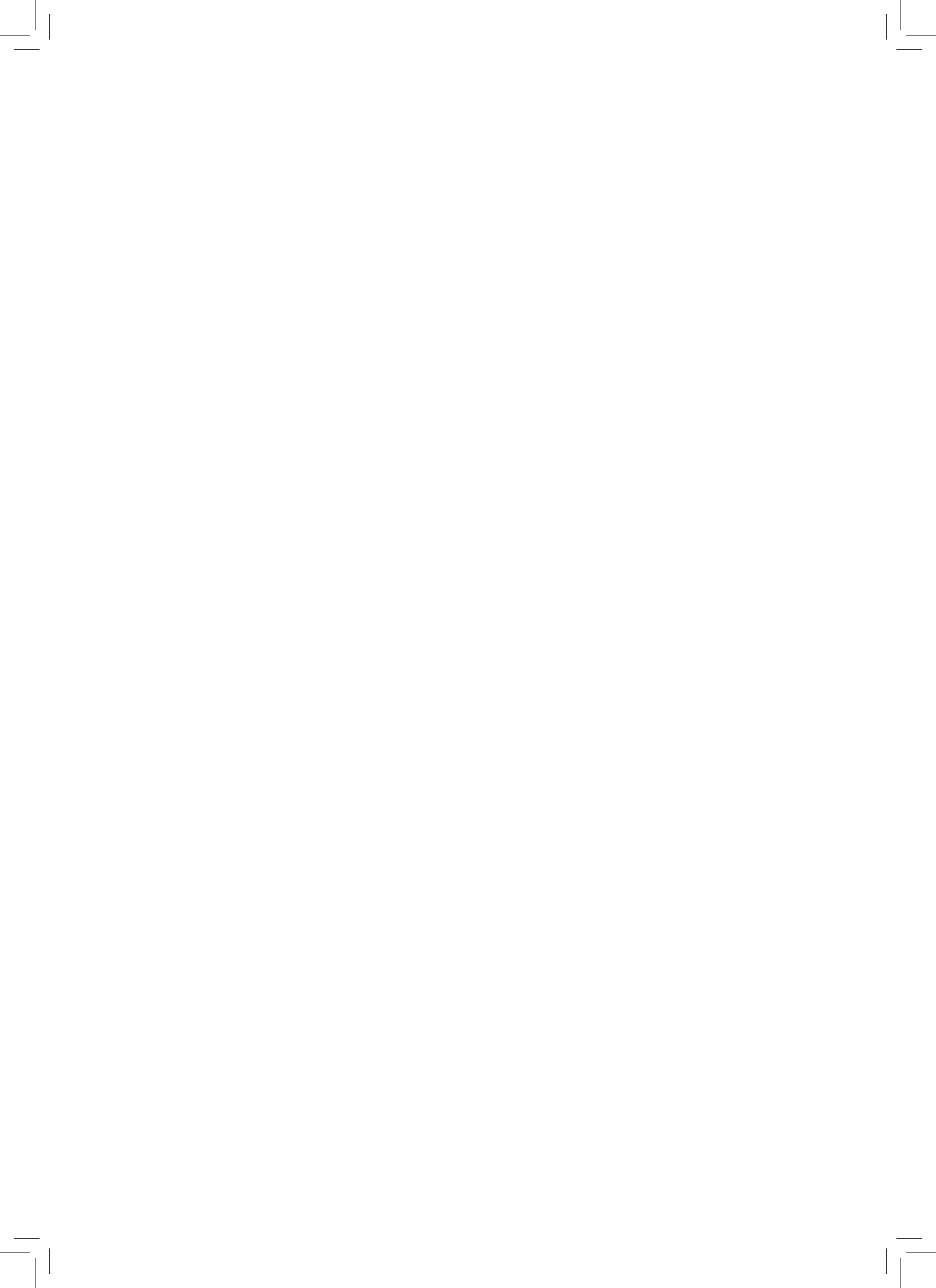


**DOFINANSOWANO
ZE ŚRODKÓW
BUDŻETU PAŃSTWA**

DOSKONAŁA NAUKA
Konferencja
Polskie szkoły lingwistyki stosowanej
– historia, status, perspektywy

DOFINANSOWANIE
131 615,00 zł
CAŁKOWITA WARTOŚĆ
148 072,20 zł





Warszawska szkoła lingwistyki stosowanej

50 lat – dobry początek

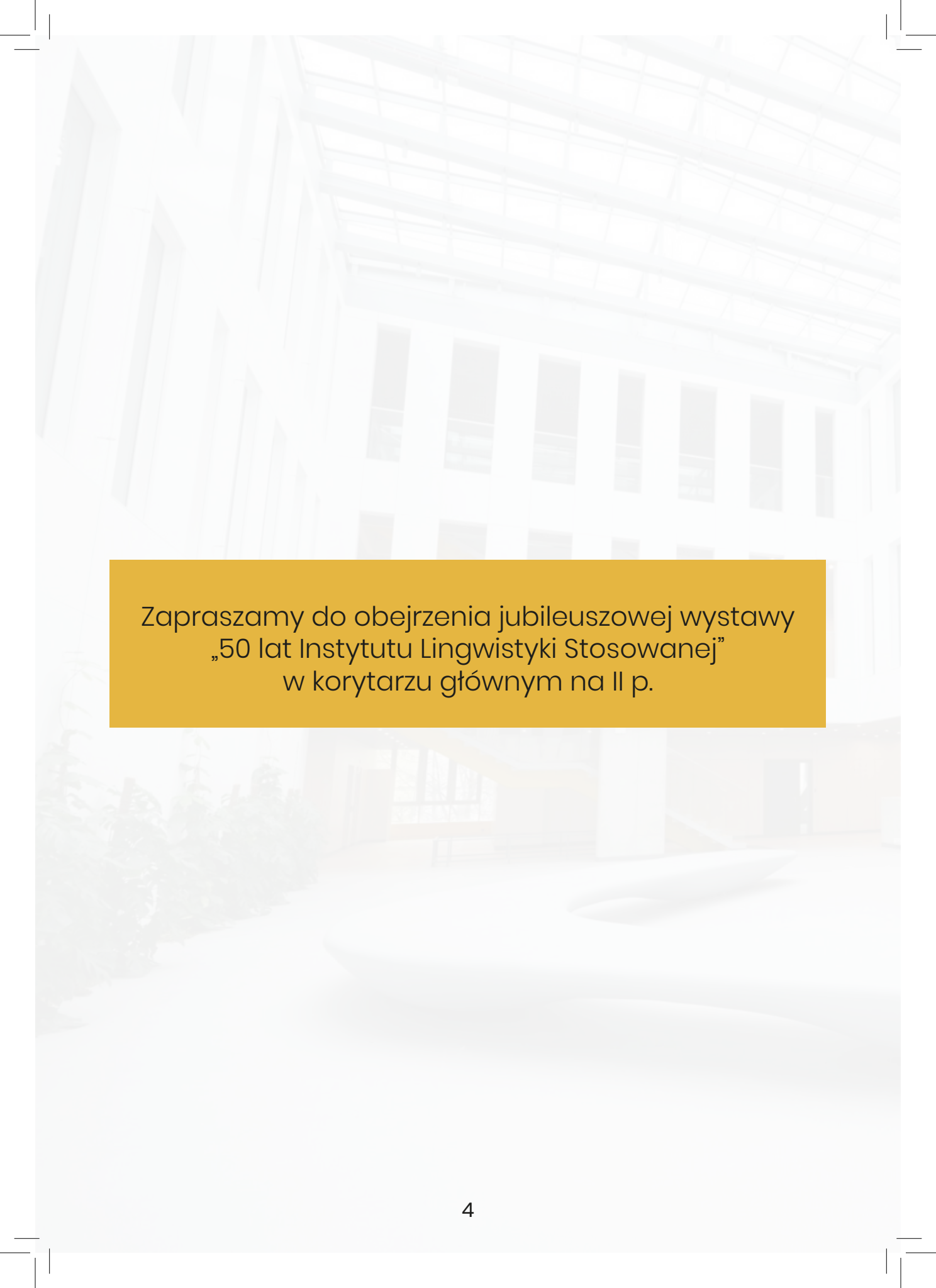
Jubileuszowa konferencja naukowa pod Patronatem Honorowym
JM Rektora Uniwersytetu Warszawskiego Alojzego Nowaka

*Polskie szkoły lingwistyki stosowanej
– historia, status, perspektywy*

z okazji

Jubileuszu 50-lecia Instytutu Lingwistyki Stosowanej
Uniwersytetu Warszawskiego

17–19 XI 2022
Warszawa, Dobra 55



Zapraszamy do obejrzenia jubileuszowej wystawy
„50 lat Instytutu Lingwistyki Stosowanej”
w korytarzu głównym na II p.

17 XI 2022
czwartek

Warszawa
Dobra 55

Jubileusz 50-lecia Instytutu Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego

aula 1.008	14:00 – 14:45	Otwarcie obchodów 50-lecia Instytutu Lingwistyki Stosowanej Jego Magnificencja Alojzy Nowak <i>Rektor Uniwersytetu Warszawskiego</i> Magdalena Olpińska-Szkiełko <i>Dziekan Wydziału Lingwistyki Stosowanej</i> Anna Jopek-Bosiacka <i>Dyrektor Instytutu Lingwistyki Stosowanej</i> Przemysław Czarnek <i>Minister Edukacji i Nauki Rzeczypospolitej Polskiej</i>
	14:45 – 15:00	U honorowanie założyciela i pierwszego dyrektora Instytutu Lingwistyki Stosowanej
	15:00 – 15:45	Wykład okolicznościowy Franciszek Grucza
15:45 – 16:00		Przerwa
aula 0.410	16:00 – 16:45	Koncert muzyki barokowej <i>Polska Telemanna</i> w wykonaniu Orkiestry Czasów Zarazy – w programie koncertu rękopis Rostocki (TWV 45:1–31) Jerzego Filipa Telemanna (1681–1767)
aula 0.141	17:00	Uroczysta kolacja

18 XI 2022
piątek

Warszawa
Dobra 55

Konferencja naukowa *Polskie szkoły lingwistyki stosowanej – historia, status, perspektywy*

aula 1.008	9:00	Otwarcie konferencji Ewa Żebrowska <i>Prodziekan ds. naukowych Wydziału Lingwistyki Stosowanej</i>
	9:15 – 10:00	Wykład otwierający Małgorzata Tryuk (UW) <i>Z zagadnień tłumaczenia ustnego. Przeszłość – teraźniejszość – perspektywy</i>
	10:00 – 10:45	Wykład plenarny Piotr Stalmaszczyk (UŁ) <i>Pytania o naturę języka: pomiędzy językoznawstwem a filozofią języka</i>
10:45 – 11:15		Przerwa
11:15 – 13:15		Obrady w sekcjach
13:15 – 14:30		Obiad
aula 1.008	14:30 – 15:15	Wykład plenarny Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska (UW) <i>O badaniach w glottodydaktyce – wczoraj, dziś i jutro</i>
15:15 – 17:15		Obrady w sekcjach

18 XI 2022
piątek

Warszawa
Dobra 55

Obrady w sekcjach | 11:15 – 13:15

Sekcja	A Język	B Komunikacja specjalistyczna	D Glottodydaktyka	E Translatoryka
Sala	2.170	2.156	2.164	2.158
Moderacja	Grzegorz Pawłowski	Paweł Szerszeń	Magdalena Olpińska-Szkiełko	Anna Jopek-Bosiacka
11:15 – 11:45	Izabela Winiarska-Górska (UW) <i>Staropolski tekst specjalistyczny w opisie historycznojęzykowym (założenia metodologiczne i dyskusyjne problemy na wybranych przykładach)</i>	Anna Borowska (UW) <i>Lingwistyka stosowana w lotnictwie. Awialingwistyczne obszary badawcze</i>	Przemysław Gębal (PŚ) <i>Dydaktyka języków obcych wczoraj, dziś i jutro z perspektywy lingwistyki stosowanej</i>	Michał Garczar (UWr) <i>Przekład czy tłumaczenie specjalistyczne? Rozważania o interjęzykowym przenoszeniu znaczenia</i>
11:45 – 12:15	Olga Lesicka (UW) <i>Koncepcja metodyki badań nad terminami ekonomicznymi w formie metafor w języku rosyjskim. Podejście kognitywne i porównawcze z językiem angielskim i polskim</i>	Łukasz Pięś (UŁ) <i>Terminologiczność opisów patentowych</i>	Monika Kusiak-Pisowacka (UJ) <i>Nauczanie języka angielskiego w badaniach studentów neofilologii</i>	Magdalena Filar (UJ) <i>Kształcenie kreatywności w przekładzie w grupie początkujących tłumaczy – przegląd zadań i narzędzi translacyjnych</i>
12:15 – 12:45	Magdalena Szulc-Brzozowska (KUL) <i>Profilowanie stereotypu pojęcia patriotyzmu w niemieckim i polskim dyskursie prasowym – ujęcie kontrastywne</i>	Dorota Kozakiewicz-Kłosowska (UW) <i>Rzeczywistość (post) pandemiczna a pojęcie jakości życia. „Covidowa” komunikacja społeczna w Polsce i we Włoszech</i>	Janusz Stopyra (UWr) <i>Projekt edukacyjny „Motywacja polskich i niemieckich wyrazów wielomorfemowych o identycznej referencji” na UWr (s. letni r. akad. 2021/22)</i>	Konrad Klimkowski (UMCS) <i>Antropocentryczne wyprofilowanie kompetencji świadczenia usług tłumaczeniowych – implikacje dydaktyczne</i>
12:45 – 13:15	Ida Stria (UW) <i>Interlingwistyka w perspektywie. Czego możemy nauczyć się od społeczności języka planowego?</i>	Aleksandra Pawlicka (UW) <i>Czy adwersarze uczą się na własnych błędach? Ewolucja nagłówków fake news</i>	Lucyna Krenz-Brzozowska (UAM) <i>Praca z językiem specjalistycznym na zajęciach z tłumaczenia ustnego (niekonferencyjnego)</i>	Olga Mastela (UJ) <i>Holistyczne podejście do dydaktyki przekładu</i>

18 XI 2022
piątek

Warszawa
Dobra 55

Obrady w sekcjach | 15:15 – 17:15

Sekcja	A Język	B Komunikacja specjalistyczna	D Glottodydaktyka	E Translatoryka
Sala	2.170	2.156	2.164	2.158
Moderacja	Silvia Bonacchi	Joanna Osiejewicz	Przemysław Gębał	Barbara Lewandowska-Tomaszczyk
15:15 – 15:45	Hadrian Lankiewicz (UG) <i>Utrata języka dziedzicznego a kontekst społeczny: badanie przypadku</i>	Marek Włodzimierz Ostrowski (UŁ) <i>Pojęcie poprawności a poprawne myślenie i common sense. Kontekst filozoficzno- komunikacyjny</i>	Stanisław Dubisz, Beata Katarzyna Jędryka (UW) <i>Kogo i jak teraz uczymy? Demografia a glottodydaktyka polonistyczna w zbiorowości polocentrycznej USA</i>	Agnieszka Biernacka, Aleksandra Kalata-Zawłocka (UW) <i>Dwie modalności, jedna etyka. Studium porównawcze polskich kodeksów etyki dla tłumaczy języka fonicznego i migowego</i>
15:45 – 16:15	Piotr Romanowski (UW) <i>Koncepcja rodzinnej polityki językowej na przykładzie rodzin polsko-australijskich</i>	Katarzyna Liber-Kwiecińska (UJ) <i>Analiza wewnątrztekstowa zeznań – językoznawstwo i psychologia w służbie prawdy</i>	Ludmiła Szypielewicz (UW) <i>Wpływ glottodydaktyki języków obcych na nauczanie języka rosyjskiego w Polsce</i>	Joanna Ciesielska, Magda Schromová (Polskie Stowarzyszenie Tłumaczy Konferencyjnych) <i>Wszystkie ręce na protest – tłumaczenie symultaniczne na polski język migowy podczas demonstracji</i>
16:15 – 16:45	Reinhold Utri (UW) <i>Przyszłość koncepcji pluricentrycznej</i>	Stanisław Goźdz-Roszkowski, Julia Mazurkiewicz-Sułkowska (UŁ) <i>Eklektyzm metodologiczny we współczesnych badaniach jurslingwistycznych</i>	Piotr Kajak (UW) <i>96 lat nauczania języka polskiego jako obcego na Uniwersytecie Warszawskim</i>	Artur Świątek (UP) <i>Nieprzetłumaczalność czy niekompetencja tłumacza/tłumaczy? Rozważania teoretyczne i praktyczne</i>
16:45 – 17:15				Dominik Kudła (UW) <i>Lokalizacja gier wideo w Polsce – historia i stan obecny</i>

19 XI 2022
sobota

Warszawa
Dobra 55

Konferencja naukowa *Polskie szkoły lingwistyki stosowanej – historia, status, perspektywy*

aula 1.008	9:00 – 9:45	Wykład plenarny Ewa Żebrowska (UW) <i>Językoznawstwo (stosowane): pomiędzy empiryzmem i aprioryzmem</i>
	9:45 – 10:30	Wykład plenarny Renata Dampc-Jarosz (UŚ) <i>Początek i koniec, czyli co kryje się za progiem? O uwodzeniu, formowaniu i poszukiwaniu w kontekście przemian kultury niemieckiej</i>
10:30 – 11:00		Przerwa
11:00 – 13:30		Obrady w sekcjach
13:30 – 14:45		Obiad
aula 1.008	14:45 – 15:30	Wykład plenarny Małgorzata Gaszyńska-Magiera (UW) <i>Przekład literacki i wędrówki pamięci. O przekładach prozy obozowej Jorgego Semprúna na hiszpański i polski</i>
	15:30 – 16:15	Wykład plenarny Agnieszka Biernacka (UW) <i>Tłumaczenie sądowe na odległość</i>
16:15 – 16:30		Przerwa
16:30 – 18:00		Obrady w sekcjach
18:00		Zakończenie konferencji

19 XI 2022
sobota

Warszawa
Dobra 55

Obrady w sekcjach | 11:00 – 13:30

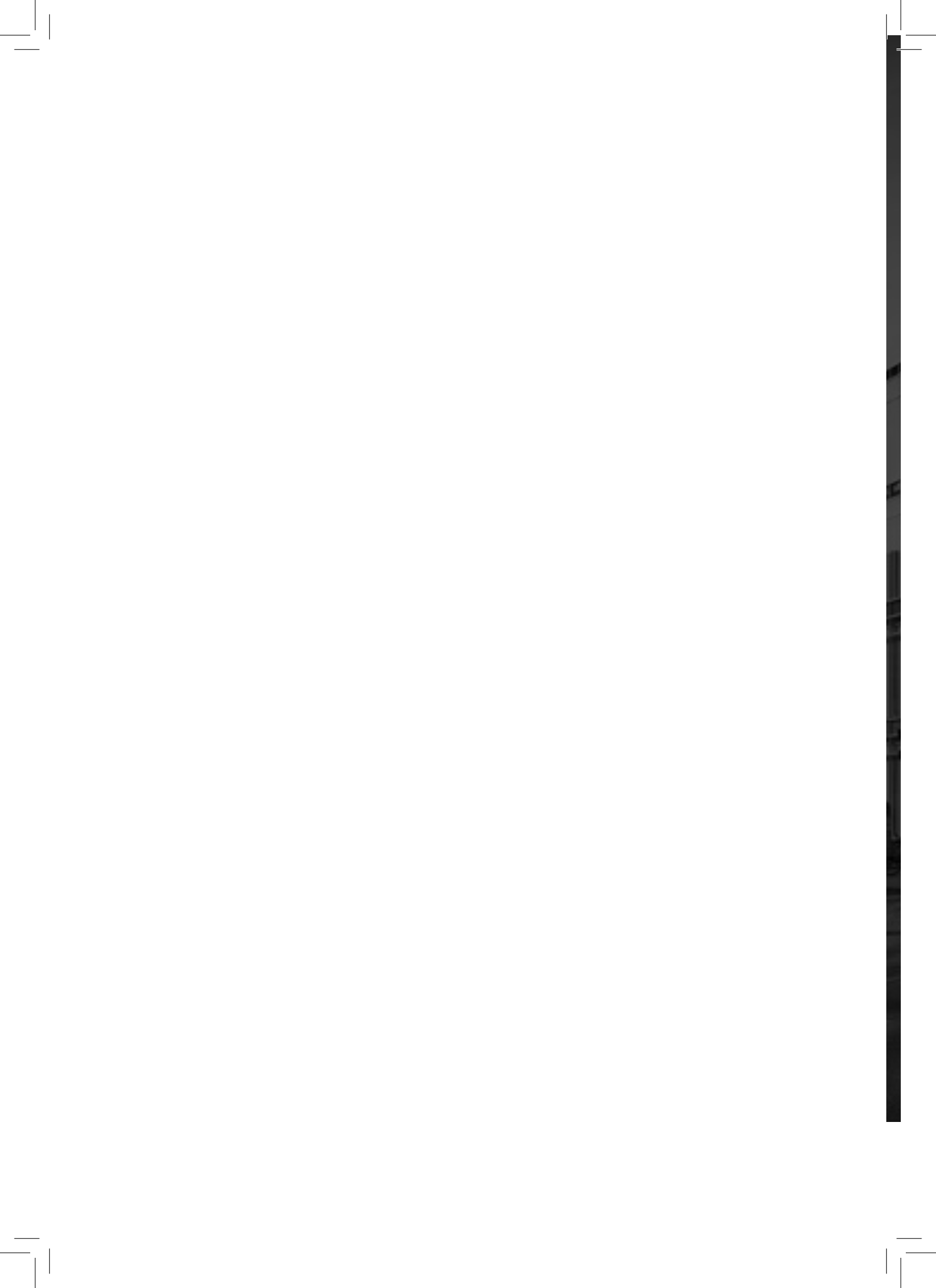
Sekcja	A Język	C Kultura i literatura	D Glottodydaktyka	E1 Translatoryka	E2 Translatoryka
Sala	2.170	2.166	2.164	2.156	2.158
Moderacja	Olena Petraščuk	Magdalena Latkowska	Stanisław Dubisz	Ludmiła Szypielewicz	Agnieszka Biernacka
11:00 – 11:30	Irina Oukhvanova (UJK) Szkoła przyczynowo-genetycznego modelowania dyskursu jako przedstawiciel makrolingwistyki w jej stosowanej perspektywie	Walentya Sobol (UW) Egodokumenty wybitnych uczonych jako fenomen światowej nauki	Elżbieta Gajewska (UP) Języki specjalistyczne, języki branżowe, języki zawodowe w kształceniu filologicznym	Alicja Pstyga (UG) Działania perswazyjne w przekładzie tekstów medialnych	Maria Piotrowska (UJ) Scenariusze przekładoznawstwa. Kompleksowa analiza statusu dyscypliny
11:30 – 12:00	Maciej Durkiewicz (UW) Przegląd włoskich słowników specjalistycznych metajęzyka lingwistyki	Adam Elbanowski (UW) O sztuce tłumaczenia tytułów na przykładzie współczesnej literatury latynoamerykańskiej	Grażyna Strzelecka (UW) Języki specjalistyczne na kierunku humanistycznym: wyzwania, problemy i perspektywy	Łukasz Grabowski (UO) O roli prozodii semantycznej w tłumaczeniu: rozważania teoretyczno-praktyczne	Mariusz Marczał (UJ) Efektywność kształcenia tłumaczy pod kątem wymagań rynku tłumaczeniowego: uczelniane projekty zespołowe a praktyki tłumaczeniowe z perspektywy studenta
12:00 – 12:30	Viktar Korbut (UW) Słownictwo pierwszych gazet białoruskich „Nasza Dola” i „Nasza Niwa” w latach 1906–1907: zasoby białoruskie, neologizmy, polonizmy i rusycyzmy	Joanna Piotrowska (UW) Monometodologizm vs. interdyscyplinarność w badaniach nad recepcją: model podejścia kompleksowego	Paulina Nowak-Korcz, Joanna Kozłowska (U) Praktyczna Nauka Języka Niemieckiego i Francuskiego w Biznesie! – program kursu języka specjalistycznego dla studentów Lingwistyki w Komunikacji Specjalistycznej	Anna Matysek, Jacek Tomaszczyk (U) Sztuczna inteligencja w narzędziach parafrazowania tekstów w języku angielskim – porównanie wybranych aplikacji	Maria Mocarz-Kleindienst (KUL) Wielokulturowość jako obiekt opisu w audiodeskrypcji filmowej
12:30 – 13:00	Jolanta Knieja (UMCS) Lingwistyka stosowana na UMCS – wczoraj i dziś	Elena Janchuk (UW) „Morska” dusza Mariny Cwietajewej: o motywie morza w twórczości poetki	Aleksandra Kalata-Zawłocka (UW) Dydaktyka przekładu polskiego języka migowego w ILS jako krok milowy w kształceniu tłumaczy języka migowego w Polsce	Małgorzata Kornacka (UW) Programy CAT – nowy element klasycznego układu translatorycznego?	Małgorzata Godlewska (UG) Tłumaczenia audiowizualne z perspektywy lingwistyki kulturowej Farzada Sharifiana
13:00 – 13:30		Anna Warakomska (UW) O roli języka niemieckiego w literaturze interkulturowej	Adam Szeluga (UG) Glottodydaktyczne uwarunkowania obcojęzycznych procesów rozumienia i konstytuowania znaczenia. Wybrane aspekty	Hanka Błaszowska (UAM) Transfer międzykulturowy tekstów marketingowych – tłumaczenie specjalistyczne, tłumaczenie marketingowe, lokalizacja czy transkreacja?	Anna Rędzioch-Korkuz (UW) Semiotyka w służbie przekładoznawstwa: pojęcie tekstu wczoraj i dziś

19 XI 2022
sobota

Warszawa
Dobra 55

Obrady w sekcjach | 16:30 – 18:00

Sekcja	A Język	D Glottodydaktyka
Sala	2.170	2.166
Moderacja	Grażyna Mańkowska	Elżbieta Gajewska
16:30 – 17:00	Adam Jaskólski (UW) <i>Konstrukcje przyimkowe ze znaczeniem temporalnym w gwarze mieszkańców wsi Wierszyna na Syberii</i>	Jolanta Hinc, Adam Jarosz (UG) <i>O gamifikacji w edukacji językowej na poziomie akademickim – perspektywa wykładowcy</i>
17:00 – 17:30	Maria Onyschuk (Narodowy Pedagogiczny Uniwersytet Dragomanowa, Kijów) <i>Adnotowane korpusy narodowych języków ukraińskiego i polskiego: zasady zawierania i możliwości zastosowania w działalności tłumaczeniowej</i>	Katarzyna Gajda (UW) <i>Od nauczania wspomaganego komputerowo do zgrywalizowanych aplikacji językowych w nauczaniu języków obcych</i>
17:30 – 18:00	Marta Koziatek (UW) <i>Przeciwdziałanie molestowaniu seksualnemu na uczelni. Informator Uniwersytetu Warszawskiego, czyli jak NIE pisać</i>	Aleksandra Makowska (UŁ) <i>Projekty licencjackie na Lingwistyce dla biznesu – nowe perspektywy w nauczaniu</i>



Dziękujemy